

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 反驳(rebuttal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反驳(Rebuttal)

第1/1页

[rɪˈbʌtl]

Rebuttal

反驳

反驳

[baɪ] ['betsɪ] ['kɜːtɪs]

By BETSY CURTIS

经过 贝齐 柯蒂斯

作者：贝齐·柯蒂斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒuːntə]

Illustrated by GIUNTA

插图 经过 吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

[ɪmɔːˈtæləti] ?

Immortality ?

不朽 ?

不朽？

[laɪk] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

Like anything else , it may be a

喜欢 任何事物 别的 , 它 可能 是 一个

就像其他任何事物一样，它也可能是一种

['mætə(r)][əv; əv][defɪ'nɪ(ə)n] , [ɔː(r)][dʒʌst][əv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [əv; əv] [vjʊː]

matter of definition , or just of the point of view

事情 的 定义 , 或者 只是 的 这 观点 的 看法

这只是定义问题，或者仅仅是视角问题.....

" [ðə; ði][stɑː(r)] " [baɪ] ['ɑːθə(r)][siː] . [klɑːk] [wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [pɒz] [ðə; ði][məʊst]

" The Star " by Arthur C . Clarke was by all odds the most

" 这 星星 " 经过 亚瑟 C . 克拉克 曾是 经过全部 赔率 这 最多

阿瑟·C·克拉克的《星》无疑是最.....

['pɒpjələ(r)][ˈstɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [əv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

popular story in the first issue of Infinity , and probably

受欢迎的 故事 在 这 第一的 问题 的 无穷大 , 和 大概

在《无限》第一期中广受欢迎的故事，而且很可能

[wʌn][əv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt]

one of the most popular science - fiction stories to be published

一 的 这 最多 受欢迎的 科学 - 小说 故事 到 是 已发布

这是有史以来最受欢迎的科幻小说之一。

['eniweə(r)] [ɪn] - .

anywhere in 1955 .

任何地方 在 - .

1955年的任何地方。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] ['haɪli] [kɒntreɪvɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] " [rɪˈbʌtl]

It was also highly controversial , and in " Rebuttal

它 曾是 还 高度 有争议的 , 和 在 " 反驳

这也引起了极大的争议，在“反驳”中

" ['betsɪ] ['kɜːtɪs] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ʊv; əv][ðə; ði]['kwɛstʃən] — [plʌs][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt]
" **Betsy Curtis presents the other side of the question — plus an idea that**
" 贝齐 柯蒂斯 礼物 这 其他 边 的 这 问题 — 加 一个 主意 那

贝齐·柯蒂斯提出了问题的另一面——以及一个观点，

[si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [njuː] .
seems to be totally new .
似乎 到 是 完全 新的 .
看起来像是全新的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] , [ɪz][wʌŋ][ʊv; əv]
The result , we think you'll agree , is one of
这 结果 , 我们 思考 你会 同意 , 是 一 的
我们相信您会同意，结果是.....

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] [ɪ'vents] [ʊv; əv] - .
the outstanding science - fictional events of 1956 .
这 杰出的 科学 - 虚构的 活动 的 - .
1956 年杰出的科幻事件。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wəz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Infinity Science Fiction , June 1956 .
无穷大 科学 小说 , 六月 - .
《无限科幻》，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ʊn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wəz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [brɔːt] ['fɑːðə(r)] ['fɪlɪp] [bɜːt] [tuː; tə][es 'tiː] . [luːks] [æz; əz]['aʊə(r)] " [jeə(r)] " [ʊv; əv][ðə; ði]
They brought Father Phillip Burt to St . Luke's as our " share " of the
他们 带来 父亲 菲利普 伯特 到 英石 . 路加的 作为 我们的 " 分享 " 的 这
[rɪ'sɜːtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ʊn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [məʊst][ʊv; əv][ðə; ði] [kruː]
research project on the mysterious disease which afflicted most of the crew
研究 项目 在 这 神秘 疾病 哪个 受苦的 最多的 这 全体人员
[ʊv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['fiːnɪks] ['nebjələ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of the recently returned Phoenix Nebula expedition .
的 这 最近 返回 凤凰 星云 远征 .
他们把菲利普·伯特神父带到圣路加教堂，作为我们参与研究神秘疾病项目的“一份子”。这种疾病困扰了最近返回的凤凰星云探险队的大部分成员。

[njuːz] [ʊv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ʊv; əv] [kɔːs] , [wəz; wəz][nɒt] [sprɛd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːmz] ,
News of the disease , of course , was not spread beyond the research teams ,
消息 的 这 疾病 , 的 课程 , 曾是 不是 传播 超过 这 研究 团队 ,
当然，这种疾病的消息并没有在研究团队之外传播开来。

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [si:m] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dæm'neɪʃn] [ɪt'self] .
as the public seems to fear a plague worse than damnation itself .
作为 这 民众 似乎 到 害怕 一个 瘟疫 更糟 比 诅咒 本身 .
公众似乎害怕一种比地狱更可怕的瘟疫。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] [ˈsɪəriəs] [dɪˈziːz] :
And it didn't seem to be a very serious disease :
和 它 没有 似乎 到 是 一个 非常 严肃的 疾病 :

而且这似乎不是一种很严重的疾病:

[ˈfɑːðə(r)] [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Father Phillip was easily the worst case of all ;
父亲 菲利普 曾是 容易地 这 最差 案件 的 全部 ;

菲利普神父的情况无疑是最严重的;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd][daɪd] ,
and although several members of the expedition had died ,
和 虽然 一些 成员 的 这 远征 有 死亡 ,

尽管探险队中有几名成员丧生,

[ðəə(r)] [ˈdeθs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈvæljuetɪd][æz; əz] [djuː] [tuː; tə][ˈsekənd(ə)ri] [ɪnˈfekʃnz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən]
their deaths could be evaluated as due to secondary infections of common
他们的 死亡人数 可以 是 评估 作为 到期的 到 次要 感染 的 常见的
[ɪˈnʌf] [ɜːθ] [ˈɒrɪdʒɪn] .
enough earth origin .
足够的 地球 起源 .

他们的死亡可能被评估为由常见的地球起源的继发感染所致。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈæktʃuəl][peɪn] ;
Very few of the crew members were in actual pain ;
非常 很少 的 这 全体人员 成员 是 在 实际的 疼痛 ;

船员中只有极少数人感到疼痛;

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ˈkɒnstənt] [ˈægəni] [wɪtʃ] [nʌʊ][əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [sɪˈdeɪʃn] [siːmd]
but Father Phillip was in constant agony which no amount of sedation seemed
但 父亲 菲利普 曾是 在 持续的 痛苦 哪个 不 数量 的 镇静 似乎
[tuː; tə][kaːm] .
to calm .
到 冷静的 .

但菲利普神父一直处于极度痛苦之中, 无论服用多少镇静剂都无法缓解他的痛苦。

[aɪ][ræn][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈtɪfuː] [ˈkʌltʃəz] [ænd; ənd] [baɪˈɒpsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒn][ɪnˈtɜːn(ə)l][ˈɔːrgənz]
I ran the customary tissue cultures and biopsies, including those on internal organs
我 跑 这 习惯 组织 文化 和 活检 , 包括 那些 在 内部的 器官
[nɒt] [ˈkʌstəməərəli] [əˈveɪləb(ə)l] .
not customarily available .
不是 习惯上 可用的 .

我进行了常规的组织培养和活检, 包括对通常无法获得的内脏器官进行的活检。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈsæmpl] [ɒv; əv] [ˈtɪfuː] [wen]
We were given an excuse for getting internal samples of tissue when
我们 是 给定 一个 原谅 为了 获得 内部的 样品 的 组织 什么时候
[ˈfɑːðə(r)] [ˈfɪlɪps] [əˈpendɪks] [fleɪmd] [ˈɪntuː][ɪnˈfekʃ(ə)n] .
Father Phillip's appendix flamed into infection .
父亲 菲利普的 附录 火焰 进入 感染 .

菲利普神父的阑尾发生感染并引发炎症, 我们才有了获取内部组织样本的理由。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈfekt] [ˈɔːɡənɪzəm] ,
And although I did not find a general infecting organism ,
和 虽然 我 做过 不是 寻找 一个 一般的 感染 生物 ,

虽然我没有发现普遍存在的致病微生物,

[wɒt] [ai][dɪd][faɪnd][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][em 'i:] ['trɒtɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɒn][ðə; ðɪ]
what I did find was enough to send me trotting up to his room on the
什么 我 做过 寻找 曾是 足够的 到 发送 我 小跑 向上 到 他的 房间 在 这
['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

我发现的事情足以让我立刻小跑到他的房间。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][fʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][hɪə(r)] [ðæt] [ai] , ['fɑ:ðə(r)]['ni:kəʊləʊ][mə'li:nə] ,
I suppose I should explain here that I , Father Niccolo Molina ,
我 认为 我 应该 解释 这里 那 我 , 父亲 尼科洛 莫利纳 ,
我想我应该在这里解释一下, 我是尼科洛·莫利纳神父,

[eɪ 'em] [hed] [rɪ'sɜ:tɪʃ] [pə'θɒlədʒɪst] [fɔ:(r); fə(r)][es 'ti:] . [lu:ks] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][daʊnt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
am head research pathologist for St . Luke's and that I don't , therefore ,
是 头 研究 病理学家 为了 英石 . 路加的 和 那 我 不 , 所以 ,
我是圣卢克医院的首席研究病理学家, 因此, 我不这么认为。

[mi:t] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts] ['pɜ:sənəli] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
meet the patients personally very often .
见面 这 患者 亲自 非常 经常 .
经常亲自会见患者。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] ['fɪlɪp] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] .
But Father Phillip I had to meet .
但 父亲 菲利普 我 有 到 见面 .
但我必须去见菲利普神父。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [nɜ:s] , ['sɪstə(r)]['meəri] [fə'liʃiə] , [met][em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][krɪsp] [waɪt]
His day nurse , Sister Mary Felicia , met me at the door in her crisp white
他的 天 护士 , 姐姐 玛丽 费利西亚 , 遇见 我 在 这 门 在 她 脆 白色的
['teflən][əʊvər'ɔ:l] .
teflon overall .
特氟龙 全面的 .

他的日间护士玛丽·费利西亚修女穿着洁白的特氟龙工作服在门口迎接我。

" ['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [tə'deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] .
" **Father is very uncomfortable today , she told me** .
" 父亲 是 非常 不舒服 今天 , " 她 讲述 我 .
“父亲今天很不舒服,”她告诉我。

" [ðə; ðɪ][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪz][nɒt] ['hi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] ['traɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ænd; ənd] [ðen]
" **The incision is not healing at all and he keeps trying to talk and then**
" 这 切口 是 不是 康复 在 全部 和 他 保持 尝试 到 讲话 和 然后
['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][peɪn] . "
breaking off in the middle of a sentence with the pain . "
打破 离开 在 这 中间 的 一个 句子 和 这 疼痛 . "
“伤口一点都没愈合, 他一直想说话, 但总是因为疼痛而说着说着就停了下来。”

" ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ?
" **Talking about anything in particular ?**
" 说 关于 任何事物 在 特别的 ?
“在谈论什么具体的事情吗? ”

" [ai] [ɑ:skt] [sə'spɪʃəsli] .
" **I asked suspiciously** .
" 我 问 可疑地 .
我狐疑地问道。

" [ðə; ðɪ][m'ɪəʊəst] [tʃɪt] - [tʃæt] .
" **The merest chit - chat** .
" 这 最 纸条 - 聊天 .
“不过是闲聊而已。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] . . . ['plezəntri] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] . . . [dʒəʊks][ə'baʊt]['dɑ:ktərz][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
The weather . . . pleasantries about the hospital . . . jokes about doctors in particular .
这 天气 . . . 客套话 关于 这 医院 . . . 笑话 关于 医生 在 特别的 .
天气.....关于医院的客套话.....尤其是关于医生的笑话。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktərz] , [aɪ 'ti:] [si:m] .
He doesn't have a very high regard for doctors , it seems .
他 不 有 一个 非常 高的 看待 为了 医生 , 它 似乎 .
他似乎不太尊重医生。

[θɪŋks] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)] ['eiθiɪst] , [ai]['gæðə(r)] .
Thinks they are notable atheists , I gather .
思考 他们 是 值得注意的 无神论者 , 我 收集 .
我猜他们认为自己是著名的无神论者。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .
她笑了。

" ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,daɪəg'nəʊsɪs] , ['sɪstə(r)] , " [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪvli] .
" Many thanks for the diagnosis , Sister , " I told her gravely .
" 许多 谢谢 为了 这 诊断 , 姐姐 , " 我 讲述 她 严重地 .
“非常感谢您的诊断， 姐姐，”我严肃地对她说。

[ðen] [ai] ['ædɪd] ,
Then I added ,
然后 我 额外 ,
然后我又补充道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɒrənti:n] [ænd; ənd]
" I suppose you are having to maintain a considerable quarantine and
" 我 认为 你 是 拥有 到 维持 一个 大量 隔离 和
[,di:kən,tæmɪ'neiʃn] [ru:'ti:n] [æz; əz] ['fɑ:.ðərz] [nɜ:s] ? "
decontamination routine as Father's nurse ? "
去污 常规 作为 父亲的 护士 ? "
“我想作为父亲的护士，你一定需要严格遵守隔离和消毒程序吧？”

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .
“哦是的。

[ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] ['sɒlətri] ,
In this wing , you know , we are all in solitary ,
在 这 翼 , 你 知道 , 我们 是 全部 在 孤 ,
你知道，在这个监区，我们都是单独监禁的。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [nəʊ] [p'ɜ:sənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktərz] . . .
approaching no persons other than our patient and the doctors . . .
接近 不 人 其他 比 我们的 病人 和 这 医生 . . .
除了病人本人和医生之外，我们不接触其他人.....

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][end][pʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .
sometimes for as much as three months after the end of a case .
有时 为了 作为 很多 作为 三 几个月 后 这 结尾 的 一个 案件 .
有时甚至在案件结束后长达三个月的时间里都会如此。

[aɪ 'ti:] [prə'veɪdɪz] ['eksələnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ə'plai]
It provides excellent time for a retreat , which is why most of us apply
它 提供 出色的 时间 为了 一个 撤退 , 哪个 是 为什么 最多 的 我们 申请
[fɔ:(r); fə(r)] [sætʃ] ['dju:ti] .
for such duty .
为了 这样的 责任 .

它为休养提供了绝佳的时间，这也是我们大多数人申请担任此类职务的原因。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [priː] - [djuː] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][təɪni] ['kju:bɪkl] ,
" **She pointed to the small prie - dieu in her tiny cubicle ,**
" 她 尖 到 这 小的 价格 - 上帝 在 她 微小的 隔间 ,
她指着她狭小隔间里的小型祈祷室，

[wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfə(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒən] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:lweɪ] [ɒv; əv]
which stood as a buffer between the contagion room and the hallway of
哪个 站立 作为 一个 缓冲 之间 这 传染 房间 和 这 门厅 的
[ðə; ðɪ] [wɔ:d] .
the ward .
这 病房 .

它起到隔离病房和走廊之间的缓冲作用。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][nɛɪtə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] [bɜ:rtʃ] [dɪ'zi:z] , " [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **If I am right about the nature of Father Burt's disease , " I told her ,**
" 如果 我 是 正确的 关于 这 自然 的 父亲 伯特的 疾病 , " 我 讲述 她 ,
“如果我对伯特神父的病情判断正确的话,”我告诉她，

" [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [siː] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [θriː] [mʌnθs] -
" **you will soon see the end of this case , and without any three months '**
" 你 将要 很快 看 这 结尾 的 这 案件 , 和 没有 任何 三 几个月 -
[di:kən,tæmɪ'neɪʃn] , ['aɪðə(r)] .
decontamination , either .
去污 , 任何一个 .

“你很快就会看到这个案子的结局，而且也不需要三个月的消毒期。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə'gen] .
" **She smiled again .**
" 她 微笑 再次 .
她又笑了。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] ['hæpiə] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **You couldn't say a happier thing , " she said ,**
" 你 不能 说 一个 更快乐 事物 , " 她 说 ,
“这真是再好不过的一句话了,”她说。

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɒbəbli] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leprəsi] [keɪs] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv]
" **even though I shall probably apply for a leprosy case if I am relieved of**
" 甚至 尽管 我 将 大概 申请 为了 一个 麻风 案件 如果 我 是 松了口气 的
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

“即便如果我能摆脱这个职位，我可能会申请一个麻风病病例。”

[aɪv] [brɪ'kʌm] ['veri] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)] ['fɪlɪp] . "
I've become very concerned about Father Phillip . "
我已经 变得 非常 担心的 关于 父亲 菲利普 . "
我非常担心菲利普神父。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
“好的。

[hi:; hi] [ni:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [æz; əz][nəʊ][mæn] ['prɒbəbli] ['evə(r)] ['ni:did] [ðem; ðəm][br'fɔ:(r)] .
He needs your prayers as no man probably ever needed them before .
他 需求 你的 祈祷 作为 不 男人 大概 曾经 需要 他们 前 .
他比以往任何时候都更需要你们的祈祷。

[aɪ] [si:] [hɪm] [naʊ] .
I'll see him now .
患病的 看 他 现在 .

我现在就去见他。

" [ai] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['Inə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" I crossed her small room and opened the inner door and went in .
" 我 交叉 她 小的 房间 和 打开 这 内 门 和 去 在 .
我穿过她的小房间，打开里面的门走了进去。

[fɑ:ðə(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['laɪn] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [waɪt] [bed] ,
Father Phillip was lying flat in the narrow white bed ,
父亲 菲利普 曾是 说谎 平坦的 在 这 狭窄的 白色的 床 ;
菲利普神父平躺在那张狭窄的白色床上。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['laɪn] ['lɪstləsli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [slart] [hʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)]
his arms lying listlessly on either side of the slight hump of his body under
他的 武器 说谎 百无聊赖地 在 任何一个 边 的 这 轻微 驼峰 的 他的 身体 在下面
[ðə; ði] [ʃi:t] .
the sheet .
这 床单 .
他的双臂无力地垂在被单下微微隆起的身體两侧。

[ðə; ði][bɪg] [bʌldʒ] [hɑ:fwei] [daʊn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ni:z] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ðə; ði]['ju:zuəl][pə'zɪ(ə)n]
The big bulge halfway down was his knees over a pillow , the usual position
这 大的 凸出 半 向下 曾是 他的 膝盖 超过 一个 枕头 ; 这 通常 位置
[fɔ:(r); fə(r)][pəʊst] - ['ɒpəretɪv] [,æpen'dektəmi] .
for post - operative appendectomies .
为了 邮政 - 操作 阑尾切除术 .
照片中间隆起的大块是他的膝盖压在枕头上，这是阑尾切除术后常见姿势。

[hi:; hi] [skwi:zd] [aʊt][ə; eɪ][smaɪl] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
He squeezed out a smile with an effort .
他 挤压 出去 一个 微笑 和 一个 努力 .
他费力地挤出一个笑容。

" ['mɔ:nɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Morning , doctor , " he said .
" 早晨 , 医生 , " 他 说 .
“早上好，医生，”他说。

" [fɑ:ðə(r)] [nɪk] , " [ai] [smaɪld] [bæk] .
" Father Nick , " I smiled back .
" 父亲 缺口 , " 我 微笑 后退 .
“尼克神父，”我笑着回应道。

" [fɑ:ðə(r)] [nɪk] [mə'li:nə][ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] , [fɑ:ðə(r)] .
" Father Nick Molina of Pathology , Father .
" 父亲 缺口 莫利纳 的 病理 , 父亲 .
病理学系的尼克·莫利纳神父，神父。

" [hɪz; ɪz] ['weɪstrɪd] ['bɒdi] [dʒɜ:k] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] .
" His wasted body jerked as if with a knife thrust .
" 他的 浪费 身体 猛地一抖 作为 如果 和 一个 刀 推力 .
他那瘦弱的身体猛地一抽，仿佛被刀刺了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [Ik'skjuːs][em 'iː] .

然后他说：“对不起。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['dɑ:ktərz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['leimən] .

我竟然忘记了医生并非外行人。

[aɪm] ['sɒrɪ] .

对不起。

" [hi; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] ['æʊldə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['dʒestʃə(r)] , [ðen] ['fivə] .

他奇怪地抬起肩膀贴住脸颊，然后打了个寒颤。

" ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ai] [ɑ:skt] .

“你为什么道歉？”我问。

" [dʒʌst] ['sɒri] , [ai] [ges]

“抱歉，我想……”

" [hiː; hi] [wɪns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

他畏缩了一下，沉默不语。

" ['sɒrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? "

“对不起我？”

" [wel] , [jes] . "

“嗯，是的。”

" [ðæt] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['leɪmən] ? "

“我不是外行？”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "

“你可以这么说。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] , ['fɑ:ðə(r)] ,

“神父，您这番话很有意思。”

[ænd; ənd][wʌn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [ɑ:skt] [juː; jʊ]
and one about which I want to know a good deal more after I've asked you
和 一 关于 哪个 我 想 到 知道 一个 好的 交易 更多的 后 我已经 问 你
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kwɛstʃənz] .
some other questions .
一些 其他 问题 .

还有一个问题，在我问完其他问题之后，我还想了解更多。

[juː; jʊ] [si:] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['defɪnətli] ['kjʊərəbl] .
You see , I think I know what's the matter with you , and it's definitely curable .
你 看 , 我 思考 我 知道 是什么 这 事情 和 你 , 和 它是 确实 可治愈的 .
"
"
"

你看，我想我知道你到底出了什么问题，而且这肯定是可以治好的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['kjʊərəbl] .
" **It is not curable** .
" 它 是 不是 可治愈的 .

“这种病无法治愈。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt][fɑ:'næləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [fɜ:m][laɪn] .
" **His voice had a flat finality , and his lips drew into a thin firm line** .
" 他的 嗓音 有 一个 平坦的 最终性 , 和 他的 嘴唇 画 进入 一个 薄的 公司 线 .

“他的声音平淡而决绝，嘴唇抿成一条紧绷的细线。

" [let] [ˌem 'i:][ɑ:sk][juː; jʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ['eniweɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ai] [sed] .
" **Let me ask you the questions anyway , Father , " I said** .
" 让 我 问 你 这 问题 反正 , 父亲 , " 我 说 .

“无论如何，让我问您几个问题吧，父亲，”我说。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ? "
He gave no other sign , " Have you ever looked through a microscope ? "
他 给予 不 其他 符号 , " 有 你 曾经 看起来 通过 一个 显微镜 ? "
他没有给出其他任何信号，“你用过显微镜吗？ ”

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bi:sti] ?
" **At the little beasts ?**
" 在 这 小的 野兽 ?

“在那些小野兽那里？ ”

[jes] , [ɪn] ['kɒlɪdʒ] . "
Yes , in college . "
是的 , 在 大学 . "

是的，在大学里。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæts] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪft] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['slɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃu:]
that's what I have just finished doing with a number of slivers of living tissue
那就是 什么 我 有 只是 完成的 正在做 和 一个 数字 的 碎片 的 活的 组织
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] .
from your body .
从 你的 身体 .

我刚刚用从你身上取下的几小片活体组织做了这件事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sɔ:] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][hɪə(r)] ? "
Do you know what I saw that would bring me up here ? "
做 你 知道 什么 我 锯 那 会 带来 我 向上 这里 ? "

你知道我看到了什么才会让我来到这里吗？

" [ai] [maɪt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈweərəli] .
" **I might** , " **he answered warily** .
" 我 可能 , " 他 回答 谨慎地 .

“也许吧,”他谨慎地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What do you think ?** "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为? ”

" [ˈkænsə(r)] , [ˈmeɪbi] . "
" **Cancer , maybe** . "
" 癌症 , 或许 . "

“或许是癌症。”

" [nəʊ] , [ˈkænsə(r)] [selz] [hæv; həv][ðəə(r)] [əʊn] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][brˈheɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
" **No , cancer cells have their own pattern of behavior which is very pretty and**
" 不 , 癌症 细胞 有 他们的 自己的 图案 的 行为 哪个 是 非常 漂亮的 和
,
/
,"

“不，癌细胞有它们自己的行为模式，这种模式非常漂亮，而且.....”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˈdedli] .
of course , no longer at all deadly .
的 课程 , 不 更长 在 全部 致命 .

当然，现在已经完全不致命了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ˈkænsə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪdnɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
You do not have cancer ; but the cells of your kidneys , for
你 做 不是 有 癌症 ; 但 这 细胞 的 你的 肾脏 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

你没有患癌症；但是，例如，你的肾脏细胞，

[ɑː(r); ə(r)][ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [lɪv; laɪv] [ˈkɪdni] [selz] [ˈduːɪŋ] . "
are doing something I've never seen live kidney cells doing . "
是 正在做 某物 我已经 绝不 已见 居住 肾 细胞 正在做 . "

它们正在做一些我从未见过的活肾细胞会做的事情。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkʊd(ə)nt][keə(r)] [les] .
" **And what is that ?** " **he said , as if he really couldn't care less** .
" 和 什么 是 那 ? " 他 说 , 作为 如果 他 真的 不能 关心 较少的 .

“那是什么?”他问道，语气仿佛真的毫不在意。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
" **Nothing in particular** .
" 没有什么 在 特别的 .

“没什么特别的。”

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈdiːd] .
This is unheard of indeed .
这 是 闻所未闻 的 的确 .

这真是闻所未闻。

[ˈkɪdni] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [wɪdʒɪts] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dʒɒb] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Kidney cells are busy little widgets doing a tremendous job night and day .
肾 细胞 是 忙碌的 小的 小部件 正在做 一个 巨大的 工作 夜晚 和 天 .

肾细胞就像忙碌的小机器，日夜不停地辛勤工作。

[laɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmʌs(ə)l][ˈfaɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ðeɪ] [wɜ:k] [ɒn][ˌjɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˌjɪə(r)] [wɪð]
Like the individual muscle fibers of the heart , they work on year after year with
喜欢 这 个人 肌肉 纤维 的 这 心 , 他们 工作 在 年 后 年 和
[nəʊ][veɪˈkeɪnɪz; vəˈkeɪnɪz] ,
no vacations ;
不 假期 ;

就像心脏的每一根肌肉纤维一样，它们年复一年地工作，从不休息。

[nəʊ] ['kɒfi] [breɪks] , [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] . "
no coffee breaks , secure in the knowledge of their purpose ."
不 咖啡 休息 , 安全的 在 这 知识 的 他们的 目的 . "

没有咖啡休息时间，因为他们清楚休息的目的。

" [nəʊ][ˈsu:dəʊ; ˈsju:dəʊ] - [ˈsɜ:rmən] , [pli:z] , [ˈfɑ:ðə(r)] !
" **No pseudo - sermons , please , Father !**
" 不 伪 - 布道 , 请 , 父亲 !

“神父，请不要说些伪善的说教！ ”

" [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈfɪlɪps] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜ:n] .
" **Father Phillip's voice was stern .**
" 父亲 菲利普的 嗓音 曾是 船尾 .

菲利普神父的声音很严厉。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ˈpi:tə(r)] [ˈræbɪt] [ʌp][bɑːˈblədʒi][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . "
" **You don't have to Peter Rabbit up biology for me .**"
" 你 不 有 到 彼得 兔子 向上 生物学 为了 我 . "

你不用像彼得兔一样给我讲生物学。

" [ə; eɪ][ˈskɒlə(r)] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈpi:tə(r)] [ˈræbɪt] , " [aɪ] [lɑ:ft] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
" **A scholar indeed to have heard of Peter Rabbit , I laughed but he did**
" 一个 学者 的确 到 有 听到 的 彼得 兔子 , " 我 笑了 但 他 做过
[nɒt] [smaɪl] .
not smile .
不是 微笑 .

“一位学者竟然听说过彼得兔，”我笑着说，但他却没有笑。

[ðen] [aɪ] [ɑ:skt] , " [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈri:əl] [ˈkɪdni] [selz] — [jɜ:z] — - [ɑ:(r); ə(r)]
Then I asked , " Do you want to see how real kidney cells — yours — - are
然后 我 问 , " 做 你 想 到 看 如何 真实的 肾 细胞 — 你的 — - 是
[brˈheɪvɪŋ] ?
behaving ?
行为 ?

然后我问：“你想看看真正的肾细胞——你自己的肾细胞——是如何运作的吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][ˈmaɪkrəskəʊp][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
I have a projecting microscope in the basement .
我 有 一个 投影 显微镜 在 这 地下室 .

我在地下室有一台投影显微镜。

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ? "
Do you want to see what's going on ?"
做 你 想 到 看 是什么 去 在 ? "

你想看看发生了什么事吗？

" [nɒt] [pəˈtɪkjələli] .
" **Not particularly .**
" 不是 特别 .

“倒也不是特别的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɪʊə(r)][em ˈi:] , [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][traɪ] . "
If you think you can cure me , go ahead and try ."
如果 你 思考 你 能 治愈 我 , 去 前方 和 尝试 . "

如果你认为你能治好我，那就试试吧。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'kʌvəri] ? "

" Are you willing to pray for your own recovery ? "

" 是 你 愿意的 到 祈祷 为了 你的 自己的 恢复 ? "

你愿意为自己的康复祈祷吗？

" [nəʊ] !

" No !

" 不 !

“不！”

" [hi:; hi][spæt][aʊt][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'praɪz] ['i:v(ə)n][hɪm'self] .

" He spat out the word with a ferocity that seemed to surprise even himself .

" 他 争吵 出去 这 单词 和 一个 恶 那 似乎 到 惊喜 甚至 他自己 .

“他吐出这个词时语气之凶狠，连他自己似乎都感到惊讶。”

" [ðen] [ai][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:mənəɪz] [ɪn'di:d] .

" Then I am going to sermonize indeed .

" 然后 我 是 去 到 布道 的确 .

那么，我确实要开始布道了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][gəʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [maɪ][diə(r)][lɪt(ə)l] ['kɪdni] [sel] . "

And you are going to listen , my dear little kidney cell . "

和 你 是 去 到 听 , 我的 亲爱的 小的 肾 细胞 . "

你给我听着，我亲爱的小肾细胞。

" [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .

" Oh , go ahead .

" 哦 , 去 前方 .

“哦，请便。”

[bʌt; bət][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kæns(ə)l][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [əd'vɑ:ns] .

But I warn you that I know something that will cancel it all in advance .

但 我 警告 你 那 我 知道 某物 那 将要 取消 它 全部 在 进步 .

但我警告你，我知道有办法可以提前取消这一切。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [pɜ:sə'næləti] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [[əʊd] [sɪns]

" He had developed more force of personality than he had showed since

" 他 有 发达 更多的 力量 的 性格 比 他 有 显示 自从

[ai] [kɜ:m] [ɪn] .

I came in .

我 来了 在 .

“自从我来到这里之后，他展现出了比以往更强的个性魅力。”

" [əʊ] ? [ðen] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ə'baʊt] [ðæt] .

" Oh ? Then suppose you tell me about that .

" 哦 ? 然后 认为 你 告诉 我 关于 那 .

“哦？那假设你跟我说说这件事。”

[ai]['ɔ:lweɪz][du:; də]['betə(r)][ɪn] [rɪ'batl] .

I always do better in rebuttal .

我 总是 做 更好的 在 反驳 .

我总是更擅长反驳。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [blə:t] [aɪ 'ti:][aʊt] . . .

" And he blurted it out . . .

" 和 他 脱口而出 它 出去 . . .

他脱口而出.....

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:niks] ['nebjələ][,ekspə'diʃ(ə)n][ænd; ənd][its] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
the whole story of the Phoenix Nebula expedition and its discovery of the
这 所有的 故事 的 这 凤凰 星云 远征 和 它是 发现 的 这
[məm'ɔ:riəlz][ɒv; əv][ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['ʌtəli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n]
memorials of that beautiful race which was destroyed utterly in the explosion
纪念碑 的 那 美丽的 种族 哪个 曾是 损毁 完全地 在 这 爆炸
[ɒv; əv][its][stɑ:(r)] . . . [ðə; ði]['su:pənəʊvə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][əʊn][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['beθli:hem] .
of its star . . . the supernova which was our own Star of Bethlehem .
的 它是 星星 . . . 这 超新星 哪个 曾是 我们的 自己的 星星 的 伯利恒 .

整个故事讲述了凤凰星云探险队发现那个美丽种族的遗迹，这个种族在他们的恒星爆炸中彻底毁灭.....那颗超新星就是我们自己的伯利恒之星。

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi][kən'klu:dɪd] , " [wi:; wi][faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['dredf(ə)l] ['si:krət][ɒv; əv]
" So you see , " he concluded , " we found out that ultimate dreadful secret of
" 所以 你 看 , " 他 结束 , " 我们 成立 出去 那 最终的 可怕 秘密 的
[ðə; ði]['kɒzmos] ,
the cosmos ,
这 宇宙 ,

“所以你看，”他总结道，“我们发现了宇宙中那个终极的可怕秘密。”

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][plæn] , [nəʊ] ['pɜ:pəs] ,
that there is no plan , no purpose ,
那 那里 是 不 计划 , 不 目的 ,

没有计划，没有目的，

[nəʊ] [gʊd] [gʊd] [hu:] ['wɒtɪz] [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] [wɪð] ['tendə(r)] [kən'sɜ:n] .
no good God who watches the fall of the sparrows with tender concern .
不 好的 上帝 WHO 手表 这 落下 的 这 麻雀 和 投标 忧虑 .

不会有仁慈的神会怜悯地看着麻雀坠落。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ai] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ?
To whom could I pray for my recovery ?
到 谁 可以 我 祈祷 为了 我的 恢复 ?

我应该向谁祈祷以求康复？

[tu:; tə][ðə; ði]['rændəm][spɪn][ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] [ɔ:(r)]['plænɪts] ?
To the random spin of electrons or planets ?
到 这 随机的 旋转 的 电子 或者 行星 ?

是电子或行星的随机自旋吗？

[tu:; tə][ə; eɪ] ['petɪ] ['traɪb(ə)l]['təʊtəm] ?
To a petty tribal totem ?
到 一个 小气 部落 图腾 ?

献给一个微不足道的部落图腾？

[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ! "
To nothing ! "
到 没有什么 ! "

化为乌有！

" [wi:; wi][faʊnd] [aʊt] ?
" We found out ?
" 我们 成立 出去 ?

我们发现了吗？

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ? "
You and the crew ? "
你 和 这 全体人员 ? "

你和船员们？

" [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] ['ɑ:nsəz] [ai][kʊd; kəd] . "

" **I gave them what answers I could** . "

" 我 给予 他们 什么 答案 我 可以 . "

“我尽我所能地回答了他们。”

" [ðeɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪz] [ðæt]

" **They asked you . . . and for a fish you gave them a stone , is that**

" 他们 问 你 . . . 和 为了 一个 鱼 你 给予 他们 一个 石头 , 是 那

[,aɪ 'ti:] ? "

it ? "

它 ? "

他们向你求鱼.....你却给了他们一块石头，是这样吗？

" [skəʊld] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['təʊnləsli] .

" **Scold away , he said tonelessly** .

" 骂 离开 , " 他 说 无声地 .

“随便骂吧,”他语气平淡地说。

" [ai] [wʊd] [nɒt][laɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] . "

" **I would not lie to them** . "

" 我 会 不是 说谎 到 他们 . "

我不会对他们撒谎。

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈdænti] , " [ai][brɪ'gæən] .

" **The poet Dante , I began** .

" 这 诗人 但丁 , " 我 开始 .

“诗人但丁,”我开口说道。

" [speə(r)][em 'i:][ðə; ði][ˈpəʊəts] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .

" **Spare me the poets , he said bitterly** .

" 空闲的 我 这 诗人 , " 他 说 苦涩地 .

“饶了我吧，别跟我提那些诗人,”他愤愤不平地说。

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈdænti] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:mli] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'kaunt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

" **The poet Dante , I repeated firmly , in his recounting of the vision of**

" 这 诗人 但丁 , " 我 重复 牢牢 , " 在 他的 重新计算 的 这 想象 的

[ˈpærədəɪs] ,

Paradise ,

天堂 ,

“诗人但丁,”我坚定地重复道，“在他描述天堂景象时，

[keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] .

came at last to the Outside .

来了 在 最后的 到 这 外部 .

最终来到了外面的世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] [prest] [ɒn] ,

He had pressed on just as you of the expedition had pressed on ,

他 有 按下 在 只是 作为 你 的 这 远征 有 按下 在 ,

他就像你们探险队一样，一直坚持不懈。

[ˈevə(r)] [ˈaʊtwədz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] .

ever outwards , looking for The Purpose .

曾经 向外 , 寻找 为了 这 目的 .

永远向外探索，寻找人生的意义。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][nɒt] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][,ekspə'dɪ(ə)n] ['fɪzɪkli] ,

He was fortunate , of course , in not actually making his expedition physically ,

他 曾是 幸运 , 的 课程 , 在 不是 实际上 制作 他的 远征 身体 ,

当然，他很幸运，因为他实际上并没有亲自参与这次探险。

[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ] .
in spite of pretending that he did so .
在 尽管如此 的 假装 那 他 做过 所以 :
尽管他假装这么做了。
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [speɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [bɪɡ][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [waɪl]
Because space seems to be too big for man to make anything of while
因为 空间 似乎 到 是 也 大的 为了 男人 到 制作 任何事物 的 尽管
[hi:z] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
he's in the flesh .
他是 在 这 肉 :
因为对于一个有血有肉的人来说，宇宙似乎太大了，他无法在宇宙中有所作为。

['enihaʊ] , [wen] ['dæntɪ] [ɡɒt] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] [dɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [flɪp] - [flɒp] .
Anyhow , when Dante got Outside , the whole universe did a strange flip - flop .
无论如何 , 什么时候 但丁 得到 外部 , 这 所有的 宇宙 做过 一个 奇怪的 翻动 - 失败 :
总之，当但丁来到“宇宙之外”时，整个宇宙发生了奇怪的逆转。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔ:l] ['ri:əli] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn'saɪd] - [aʊt][ænd; ənd] ['evri] [ʌðə(r)]
If you can imagine a tennis ball really turning inside - out and every other
如果 你 能 想象 一个 网球 球 真的 转弯 里面 - 出去 和 每一个 其他
['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['bi:ɪŋ] ['kɒmpæktɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv]
atom of the universe being compacted at the center and the atoms of
原子 的 这 宇宙 存在 压实 在 这 中心 和 这 原子 的
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][bɔ:l] ['rɛərɪfaɪ] ['aʊtwədʒ] ,
the original ball rarefying outwards ,
这 原来的 球 稀薄 向外 ,
如果你能想象一个网球完全翻转过来，宇宙中所有其他原子都被压缩到中心，而原网球的原子则向外稀疏分布，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['rəʊzə] ['mɪstɪkə] .
you may have his Rosa Mystica .
你 可能 有 他的 罗莎 神秘 :
你或许拥有他的《神秘玫瑰》。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] [ju:; jʊ][gəʊ] ,
At any rate , you can understand that the further out you go ,
在 任何 速度 , 你 能 理解 那 这 更远 出去 你 去 ,
总之，你可以理解，你走得越远，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [də'rek](ə)n[ju:; jʊ] [lʊk] . . .
the more you look at the same thing no matter in which direction you look . . .
这 更多的 你 看 在 这 相同的 事物 不 事情 在 哪个 方向 你 看 . . .
[laɪk] ['evri] [də'rek](ə)n ['bi:ɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] . . . [səʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
like every direction being South from the North Pole . . . so you might as well
喜欢 每一个 方向 存在 南 从 这 北 极 . . . 所以 你 可能 作为 出色地
[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sentə(r)] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pə'rɪfəri]
say that you are looking at a Center when you have reached the periphery
说 那 你 是 寻找 在 一个 中心 什么时候 你 有 达到 这 周边
[ænd; ənd] [lʊk] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] . "
and look farther out . "
和 看 更远 出去 : "

无论你朝哪个方向看，你越是盯着同一个东西看.....就像从北极看过去，每个方向都是南方.....所以，当你到达边缘并继续向外看时，你其实是在说你看到的是中心。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **For the purposes of analogy , I suppose ?**
" 为了 这 目的 的 类比 , 我 认为 ?
“我想，这大概是为了类比吧？ ”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪtə(r)] .
" He was still bitter .
" 他 曾是 仍然 苦的 ；

他仍然心怀怨恨。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][kliə(r)] [wɒt] [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
" For the purposes of making it clear what I want you to do .
" 为了 这 目的 的 制作 它 清除 什么 我 想 你 到 做 ；
“为了清楚地说明我希望你做什么。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn'saɪd] - [aʊt] .
I want you to turn inside - out .
我 想 你 到 转动 里面 - 出去 ；
我希望你彻底翻过来。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɡɒd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
I want you to be God , so to speak , for a few minutes . "
我 想 你 到 是 上帝 , 所以 到 说话 , 为了 一个 很少 分钟 ； "
我想让你暂时扮演一下上帝的角色，几分钟而已。

" [ɪn'di:d] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "
“的确? ”

" [ɪn'di:d] .
" Indeed .
" 的确 ；
“的确。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [li:st] ,
For those minutes , at least ,
为了 那些 分钟 , 在 至少 ,
至少在那几分钟里，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['fɜ:ðə(r)][ænd; ænd] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] . . . [weə(r)]
you have done with searching for Him further and further out . . . where
你 有 完毕 和 搜索 为了 他 更远 和 更远 出去 . . . 在哪里
[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ([ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] ,
you must have thought He was (and He is ,
你 必须 有 想法 他 曾是 (和 他 是 ,
你已经停止了在更远的地方寻找他.....你一定认为他就在那里（而他确实在那里），

[ɒv; əv] [kɔ:s]) [ɔ:(r)] [jʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['nju:kliə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ɔ:(r)][ə; eɪ][saɪ'tɒlədʒɪst]
of course) or you'd probably have been a nuclear physicist or a cytologist
的 课程) 或者 你会 大概 有 到过 一个 核 物理学家 或者 一个 细胞学家
[laɪk][maɪ'self] .
like myself .
喜欢 我 ；
当然） 否则你可能会像我一样成为一名核物理学家或细胞学家。

[kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] , [ðen] , [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv] [jɔ:'self] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [i:tʃ]
Consider yourself , then , the deity of yourself , your body , of each
考虑 你自己 , 然后 , 这 神 的 你自己 , 你的 身体 , 的 每个
[pɜ:sə'næləti] - [pækt] [sel] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
personality - packed cell within it .
性格 - 包装 细胞 之内 它 ；
那么，不妨将自己视为自身的神明，你的身体，以及其中每一个充满个性的细胞的神明。

[ðəʊz] [selz] [rɪ'spɒnd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wel] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)][plænz] .
Those cells respond more or less well to your purposes and your plans .
那些 细胞 回应 更多的 或者 较少的出色地 到 你的 目的 和 你的 计划 ；
这些细胞对你的目的和计划的反应程度不一。

[jʊː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel]
You love them all and they love you , whether or not they know it very well
你 爱 他们 全部 和 他们 爱 你 , 无论 或者 不是 他们 知道 它 非常 出色地
.
:
.

你爱他们所有人，他们也爱你，无论他们是否很清楚这一点。

[naʊ] [θɪŋk] [bæk] . . .
Now think back . . .
现在 思考 后退 . . .

现在回想一下.....

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪn'saɪzə(r)] [wen] [aɪ 'tiː][fɜːst] [felt][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ]
how did you explain it to your baby incisor when it first felt the pushing
如何 做过 你 解释 它 到 你的 婴儿 门牙 什么时候 它 第一的 毛毡 这 推动
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuːθ] [ʌndə'niːθ] ?
of a second tooth underneath ?
的 一个 第二 齿 下 ?

当你的宝宝第一次感觉到第二颗牙齿在下方萌出时，你是如何向它解释的？

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spendəbl] ?
That it was expendable ?
那 它 曾是 消耗品 ?

它是可有可无的吗？

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ? "
That it was no longer part of your purpose ? "
那 它 曾是 不 更长 部分 的 你的 目的 ? "

它不再是你的目标之一了吗？

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][maɪ] [tiːθ] .
" I don't suppose I felt that I was accountable to my teeth .
" 我 不 认为 我 毛毡 那 我 曾是 问责制 到 我的 牙齿 .

“我想我并不觉得我需要对自己的牙齿负责。”

" ['grʌmpɪli] .
" Grumpily .
" 闷闷不乐地 .

“闷闷不乐地。”

" [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɔː(r); jə(r)] [pɜːpəsɪz] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [hæd; həd] [ðeɪ] ? "
" But at any rate , your purposes had not changed , had they ? "
" 但 在 任何 速度 , 你的 目的 有 不是 已更改 , 有 他们 ? "

但无论如何，你的目的并没有改变，不是吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] . "
" I suppose not . "
" 我 认为 不是 . "

“我想应该不是吧。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] , [ɡɒd] .
" Now listen closely , God .
" 现在 听 密切 , 上帝 .

“上帝，请仔细听。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] . . .
Suppose you actually told your teeth that you didn't need them any more . . .
认为 你 实际上 讲述 你的 牙齿 那 你 没有 需要 他们 任何 更多的 . . .
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [selz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'træktɪŋ] [ə'brɪ] [səʊ] ['breɪvli] . . . [ænd; ənd]
and your heart cells that had been contracting along so bravely . . . and
和 你的 心 细胞 那 有 到过 承包 沿着 所以 勇敢地 . . . 和
[jɔː(r); jə(r)] ['mæərəʊ] [selz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [blʌd] . . . [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək]
your marrow cells that had been making blood . . . and your stomach
你的 骨髓 细胞 那 有 到过 制作 血 . . . 和 你的 胃
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] . . .
and your spleen . . .
和 你的 脾 . . .

假设你真的告诉你的牙齿你不再需要它们了.....还有你那些勇敢地收缩着的心肌细胞.....还有你那些一直在造血的骨髓细胞.....还有你的胃和脾脏.....

[juː; jʊ] [təʊld] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [sel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sel] [bʌt; bət]
you told each and every cell that it was probably a good enough cell but
你 讲述 每个 和 每一个 细胞 那 它 曾是 大概 一个 好的 足够的 细胞 但
[ðæt] ['riːəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæd; həd]
that really there was no purpose in their doing anything as you yourself had
那 真的 那里 曾是 不 目的 在 他们的 正在做 任何事物 作为 你 你自己 有
[nəʊ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zɪst] ['eniweɪ] .
no purpose and probably didn't exist anyway .
不 目的 和 大概 没有 存在 反正 .

你告诉每一个细胞，它可能是一个足够好的细胞，但实际上它们做任何事都没有意义，因为你自己也没有意义，而且可能根本不存在。

[ðen] [wɒt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢？

" [ðeid] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] .
" **They'd go right on working .**
" 他们会 去 正确的 在 在职的 .

他们会继续工作。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [telz] [hɪz; ɪz] [selz] [kænt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
What a man tells his cells can't affect them .
什么 一个 男人 讲述 他的 细胞 不能 影响 他们 .

人对细胞说的话不会影响细胞。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" ['trʌkʃjələntli] . . . [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [em 'iː] .
" **Truculently . . . as if to say : you can't fool me .**
" 蛮横地 . . . 作为 如果 到 说 : 你 不能 傻子 我 .

“凶狠地.....仿佛在说：你骗不了我。”

" [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [kwɪt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
" **They would begin to quit right then and there .**
" 他们 会 开始 到 辞职 正确的 然后 和 那里 .

“他们会立刻开始辞职。”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [selz] [mʌt] , [bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] , [ə; eɪ][gɒd]
A man might not be able to tell his cells much , but remember , a god
一个 男人 可能 不是 是 有能力的 到 告诉 他的 细胞 很多 , 但 记住 , 一个 上帝
[kæn; kən] .
can .
能 .

人或许无法对自己的细胞表达太多，但请记住，神可以。

[naʊ] [lets] [gəʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn] .
Now let's go a step further in .
现在 我们来吧 去 一个 步 更远 在 .

现在让我们更进一步。

[let] [ə; eɪ] [sel] [biː; bi][gɒd][ænd; ənd][let][ɪts][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmɒlɪkjuːlɪz] [biː; bi][ɪts] [ˈkriːtʃəz] .
Let a cell be God and let its individual molecules be its creatures .
让 一个 细胞 是 上帝 和 让 它是 个人 分子 是 它是 生物 .

让细胞成为上帝，让细胞内的单个分子成为它的造物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] . . .
And this God tells His creatures that it's all over . . .
和 这 上帝 讲述 他的 生物 那 它是 全部 超过 . . .

这位上帝告诉他的造物，一切都结束了.....

[nəʊ][mɔː(r)] [pˈzːpəsɪz] , [nəʊ][mɔː(r)][ˈæk(ə)n][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . . .
no more purposes , no more action because there's no reason for it . . .
不 更多的 目的 , 不 更多的 行动 因为 有 不 原因 为了 它 . . .

没有了目的，没有了行动，因为没有理由再去做了.....

[wɒt] [ðen] ? "
what then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" [ðə; ði] [ˈmɒlɪkjuːlɪz] [breɪk] [daʊn] ?
" **The molecules break down** ?
" 这 分子 休息 向下 ?

分子会分解吗？

" [fəˈsiːʃəsli] .
" **Facetiously** .
" 戏谑地 .

“戏谑地。”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈætəmz] [dɪˈspɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɒn] [ˈfelz] [fɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənz]
And the atoms disperse and the electron shells fall away and what happens
和 这 原子 分散 和 这 电子 贝壳 落下 离开 和 什么 发生

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

原子分散，电子壳层脱落，之后会发生什么？

[aɪm] [ˈhɑːdli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [seɪ] . "
I'm hardly prepared to say . "
我是 几乎 准备 到 说 . "

我实在不方便说。

" ['hɑ:dlɪ] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

" [ə'mju:zɪdli] [naʊ] .
" **Amusedly now** .
" 饶有兴致地 现在 .

现在觉得很有趣。

" [naʊ] [bæk] [tu:; tə][mæn][æz; əz][mæn] , [nɒt] [gɒd] , [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .
" **Now back to man as man , not God , for the next** .
" 现在 后退 到 男人 作为 男人 , 不是 上帝 , 为了 这 下一个 .

“接下来，我们要回归人本身，而不是神。”

[waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['i:gə(r)] ['pri:disesəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['aʊtwəd] [tu:; tə][ðə; ði]
While you and your eager predecessors were pushing outward to the
尽管 你 和 你的 渴望的 前任 是 推动 向外 到 这
[sta:z] ,
stars ,
明星 ,

当你和你那些充满热情的前辈们向着星辰大海进发的时候，

[aɪ][ænd; ənd][maɪn][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [selz] .
I and mine were exploring cells .
我 和 矿 是 探索 细胞 .

我和我的团队当时正在研究细胞。

[ænd; ənd][wi:; wi][faʊnd] [selz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] . . . [ɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ]
And we found cells dying from simple lack of faith . . . or , you might say
和 我们 成立 细胞 垂死 从 简单的 缺少 的 信仰 . . . 或者 , 你 可能 说
,
!
,

我们发现有些细胞仅仅因为缺乏信仰而死亡.....或者，你也可以说，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] .
from an excess of faith in purposes which had been abandoned .
从 一个 过量的 的 信仰 在 目的 哪个 有 到过 弃 .

源于对已放弃的目标的过度迷信。

- ['aʊə(r)][gɒd] [sed] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] - [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
' **Our God said so and so ' they insisted** ,
- 我们的 上帝 说 所以 和 所以 - 他们 坚持 ,

他们坚持说：“我们的上帝说过这样那样的话。”

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][gɒd] [hæd; həd] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
long after their God had revised his plans to such and such . "
长的 后 他们的 上帝 有 修改 他的 计划 到 这样的 和 这样的 . "

很久以后，他们的上帝已经把他的计划修改成了这样那样。

" ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [gɒdz][du:; də][nɒt] ['ɪntrəst] [em 'i:] .
" **Changeable gods do not interest me** .
" 多变 神 做 不是 兴趣 我 .

善变的神灵对我来说毫无吸引力。

" [bɔ:rədli:] .
" **Boredly** .
" 无聊地 .

“无聊地。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][,aɪ 'tiː] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **I'm glad to hear it** , " **I told him** .
" 我是 高兴的 到 听到 它 , " 我 讲述 他 .

“我很高兴听到这个消息,”我告诉他。

" [ðæts] ['feəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" **That's fairly important** .
" 那就是 相当 重要的 .

“这相当重要。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] , [haʊ'veə(r)] ,
The discovery part of this investigation , however ,
这 发现 部分 的 这 调查 , 然而 ,

然而, 这项调查的发现部分是:

[ɪz] [ðæt] [mæn] [dʌz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [selz] ,
is that man does act as a god to his cells ,
是 那 男人 做 行为 作为 一个 上帝 到 他的 细胞 ,

也就是说, 人确实像神一样对待自己的细胞。

[kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [stiːl] [smɔːl] [vɔɪs] .
can tell them things and know that they hear his still small voice .
能 告诉 他们 事物 和 知道 那 他们 听到 他的 仍然 小的 嗓音 .

可以告诉他们一些事情, 并且知道他们能听到他微弱的声音。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [selz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]
And among other things which man has to say to his cells is his promise
和 之中 其他 事物 哪个 男人 有 到 说 到 他的 细胞 是 他的 承诺

[ɒv; əv] [ɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] . "
of immortality to each and every one . "
的 不朽 到 每个 和 每一个 一 . "

人类要对细胞说的话中, 有一句就是对每一个细胞许下永生的承诺。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['fɑːðə(r)] ['fɪlɪp] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['sɪəriəsli] .
" **That's going too far , I think , " Father Phillip objected seriously** .
" 那就是 去 也 远的 , 我 思考 , " 父亲 菲利普 反对 严重地 .

“我觉得这太过分了,”菲利普神父严肃地反对道。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪz] . "
" **The body dies** . "
" 这 身体 死亡 . "

“身体会死亡。”

" [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['presɪdənt] , " [aɪ] [sed] ['kwaiətli] .
" **Man has a Precedent , " I said quietly** .
" 男人 有 一个 先例 , " 我 说 悄悄 .

“他是有先例的,”我平静地说。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" **But , " I added ,**
" 但 , " 我 额外 ,

“但是,”我补充道, “

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['deθs] [wɪtʃ]
" **you have just told me that it was a number of bodily deaths which**
" 你 有 只是 讲述 我 那 它 曾是 一个 数字 的 身体上的 死亡人数 哪个
[dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ferθ] [ɪn][ɔːl] ['pæt(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːpəs] . "
destroyed your faith in all pattern and purpose . "
损毁 你的 信仰 在 全部 图案 和 目的 . "

“你刚才告诉我, 是许多人的死亡摧毁了你对一切模式和目的的信仰。”

" [ɪz] [ðæt] ['kɒmpərəb(ə)l] ? "
" Is that comparable ? "
" 是 那 可比 ？ "

“这可以相提并论吗？ ”

" [nɒt] ['əʊnli][ɪz][,aɪ 'ti:]['kɒmpərəb(ə)l] . . . [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
" Not only is it comparable . . . it is , you might say ,
" 不是 仅有的 是 它 可比 . . . 它 是 , 你 可能 说 ,

“它不仅可以相提并论.....可以说，它就是.....”

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [aɪ'dentɪk(ə)l][pet(ə)lz][pʊ; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [rəʊz] .
one of the myriad identical petals of the Mystic Rose .
一 的 这 无数 完全相同的 花瓣 的 这 神秘 玫瑰 .

神秘玫瑰无数片一模一样的花瓣之一。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə'baʊt] .
And it is the one I know something important about .
和 它 是 这 一 我 知道 某物 重要的 关于 .

而我对它却了解一些重要的事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [ɪmɔ: 'tæləti] [pʊ; əv][ðə; ði] [sel] .
You see , I have witnessed the immortality of the cell .
你 看 , 我 有 目击者 这 不朽 的 这 细胞 .

你看，我亲眼见证了细胞的永恒。

[ðæts] [maɪ][,kɒntrɪ'bju:](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəl] ,
That's my contribution to the journals ,
那就是 我的 贡献 到 这 期刊 ,

这就是我对期刊的贡献。

[ɪf] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌk](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪt] ['dʌznt] [ri:d] [ðem; ðəm] . "
if not to the instruction of the world which doesn't read them . "
如果 不是 到 这 操作说明 的 这 世界 哪个 不 读 他们 . "

如果不是为了给不读这些书的世人提供指导的话。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] . . .
" Oh , I know . . .
" 哦 , 我 知道 . . .

哦，我知道.....

['evri] [sel] [ðæts] [ə'laɪv][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [sel] [pʊ; əv][wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l] [sel] ,
every cell that's alive is merely a daughter cell of one original cell ,
每一个 细胞 那就是 活 是 仅仅 一个 女儿 细胞 的 一 原来的 细胞 ,

每一个活着的细胞都只不过是同一个原始细胞的子细胞而已。

[səʊ] [ðæt] [sel] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] . "
so that cell is immortal . "
所以 那 细胞 是 不朽 . "

所以那个细胞是不朽的。

" [aɪ][daʊnt] [mi:n] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðæts] [tru:] .
" I don't mean that at all , even though that's true .
" 我 不 意思是 那 在 全部 , 甚至 尽管 那就是 真的 .

“我完全不是那个意思，虽然那确实是事实。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [səʊlz] [pʊ; əv] - [ded] - [selz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
You might say that I mean I have seen the souls of ' dead ' cells in heaven .
你 可能 说 那 我 意思是 我 有 已见 这 灵魂 的 - 死的 - 细胞 在 天堂 .

你可能会说，我的意思是，我见过天堂里“死去的”细胞的灵魂。

" [ɪn'kredʒələsli] : " [θru:] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['maɪkrəskəʊp][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ? "
" Incredulously : Through the projecting microscope in the basement ? "
" 难以置信地 : " 通过 这 投影 显微镜 在 这 地下室 ？ "

难以置信地问：“通过地下室的投影显微镜？ ”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [wið] [aɪz] [ɔː(r)][hiə(r)][ðem; ðəm] [wið] [ɪəz] , " [ai][ə'ʊəd; ə'ɔːd][him]
" **No** , **you don't see them with eyes or hear them with ears** , " **I assured him**
" 不 , 你 不 看 他们 和 眼睛 或者 听到 他们 和 耳朵 , " 我 保证 他
.
:
.

“不，你既看不见它们，也听不见它们，”我向他保证道。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] . "
" **I thought not** . "
" 我 想法 不是 . "

“我就知道不会。”

" [bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['ðer] [nɒt][ðeə(r)] .
" **But that doesn't mean they're not there** .
" 但 那 不 意思是 它们是 不是 那里 .

但这并不意味着他们不在那里。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [plə'sentə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] .
The first time was in a placenta from the garbage can .
这 第一的 时间 曾是 在 一个 胎盘 从 这 垃圾 能 .

第一次是在垃圾桶里捡到的胎盘里。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kʌltʃərɪŋ] ['pəʊliəʊ] ['vaɪərəsɪz][ɪn]['hjuːmən] [plə'sentə] (['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
We had been culturing polio viruses in human placentas (very interesting
我们 有 到过 培养 脊髓灰质炎 病毒 在 人类 胎盘 (非常 有趣的
[pɜːrsn'æləti] ['vaɪərəsɪz][ɑː(r); ə(r)] ,
personalities viruses are ,
个性 病毒 是 ,

我们一直在人类胎盘中培养脊髓灰质炎病毒（病毒的个性非常有趣），

[tuː]) [ænd; ʌnd][aɪ'd] [biːn] [sent][ə; eɪ] [həʊl] [plə'sentə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['niːdɪd] .
too) and I'd been sent a whole placenta more than I needed .
也) 和 ID 到过 发送 一个 所有的 胎盘 更多的 比 我 需要 .

而且）我还收到了一整个胎盘，比我需要的还多。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tel] [ə; eɪ] [plə'sentə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ʌnd][ɪz]
What can a mother tell a placenta which has been doing its work and is
什么 能 一个 母亲 告诉 一个 胎盘 哪个 有 到过 正在做 它是 工作 和 是
[stiːl] [ɪn] ['eksələnt] [ˈʃeɪp] ,
still in excellent shape ,
仍然 在 出色的 形状 ,

如果胎盘一直正常工作且状态良好，母亲可以告诉它什么？

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['neɪbjələ][sʌm; səm] [tuː] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][haːf] [mɪ'leniə]
just like that civilization in the Phoenix Nebula some two and a half millennia
只是 喜欢 那 文明 在 这 凤凰 星云 一些 二 和 一个 一半 数千年
[ə'gəʊ] ?
ago ?
前 ?

就像两千五百年前凤凰星云中的那个文明一样？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][taɪm][ɔː(r)] [speɪs] ; [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [bɔːn]
Does she say , ' There's nothing more for you in time or space ; the baby is born
做 她 说 , - 有 没有什么 更多的 为了 你 在 时间 或者 空间 ; 这 婴儿 是 出生
,
!
,

她会说，“无论在时间还是空间里，你都已无归处；孩子已经出生了”，吗？

[ai][ə'bəndən][ju:; jʊ][tu:; tə]['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋnəs] - ?
I abandon you to utter nothingness ' ?
我 放弃 你 到 说出 虚无 - ?

我抛弃你，让你化为虚无？

[ˈveri] [ˈreəli] .
Very rarely .
非常 很少 .

极少发生。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mi:n] [aɪ'ti:] .
And even then she doesn't mean it .
和 甚至 然后 她 不 意思是 它 .

即使那样，她也不是真心这么想的。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [dʌz] [gəʊ][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [selz] .
But the life does go out of the cells .
但 这 生活 做 去 出去 的 这 细胞 .

但生命终究会从细胞中消亡。

[ænd; ənd] [dis'pə:s] [tu:; tə][gɒd] , ['glɔ:rifaɪŋ] [hɪm][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [tɜ:mz] .
And disperses to God , glorifying Him in no uncertain terms .
和 分散 到 上帝 , 荣耀 他 在 不 不确定 条款 .

他们归向神，毫不含糊地荣耀他。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] ,
This is what I heard and saw ,
这 是 什么 我 听到 和 锯 ,

这就是我所听到和看到的：

[wɪð] [ə; eɪ][gɒd] - ['ɡɪv(ə)n] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] . "
with a God - given perception which is not in my eyes and ears . "
和 一个 上帝 - 给定 洞察力 哪个 是 不是 在 我的 眼睛 和 耳朵 . "

“这是一种上帝赋予的感知，它并非我的眼睛和耳朵所能感知的。”

" [ju:; jʊ][daʊnt] [mi:n] [ɪntju'ɪ(ə)n] , ['ʊəli; 'ʊ:li] , " [hi:; hi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [dɪs'ɡʌstɪdli] .
" **You don't mean intuition , surely ,** " **he objected disgustedly** .
" 你 不 意思是 直觉 , 一定 , " 他 反对 厌恶地 .

“你肯定不是指直觉吧？”他厌恶地反驳道。

" [let] [ˌem 'i:][pʊt][aɪ'ti:][ə'hʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['kwestʃən] .
" **Let me put it another way with another question** .
" 让 我 放 它 其他 方式 和 其他 问题 .

让我换个方式问你一个问题。

[wɪð] [wɒt] [ɪəz] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ʊv; əv][ðə; ði] [sfɪrɜz] ? "
With what ears do you hear the music of the spheres ? "
和 什么 耳朵 做 你 听到 这 音乐 的 这 球体 ? "

你用哪双耳朵聆听天体的音乐？

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pəʊt] .
" **You are too much the poet** .
" 你 是 也 很多 这 诗人 .

你太像个诗人了。

[ai][daʊnt] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] .
I don't follow you .
我 不 跟随 你 .

我不明白你的意思。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['plʌz(ə)ld] .
" **He was puzzled** .
" 他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [prəˈzeɪk] , [ðen] ,
" To be very prosaic , then ,
" 到 是 非常 平淡无奇 , 然后 ,

“那么，说得非常平淡些，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sens] [ðə; ði] - [ˈtɜ:nəʊvə(r)] - [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈenədʒi] [ˈlev(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][ləʊn]
how do you sense the ' turnover ' or change in energy level of the lone
如何 做 你 感觉 这 - 周转 - 或者 改变 在 活力 等级 的 这 孤独
[ˈlektɹɒn] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈhaɪdrədʒən][ˈætəm][ɪn] [ˌɪntəˈsteɪlə(r)] [speɪs] ? "
electron of a hydrogen atom in interstellar space ? "
电子 的 一个 氢 原子 在 星际穿越 空间 ? "

你如何感知星际空间中氢原子孤对电子的“能量转移”或能量水平变化？

" [baɪ] [dɪˈdʌkʃn] [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [taɪp] [pʊ; əv] [rɪˈkɔ:dɪŋ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" By deduction from whatever type of recording is made from a
" 经过 扣除 从 任何 类型 的 记录 是 制成 从 一个
[ˈreɪdiəʊˈtelɪskəʊp] . "
radiotelescope . "
射电望远镜 . "

“通过对射电望远镜所记录的任何类型的信号进行推断。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [nɜ:v] [ˈendɪŋ] [tu:; tə] [sens] [ðɪs] [dəˈrektli] ? "
" You have no physical nerve endings to sense this directly ? "
" 你 有 不 身体的 神经 结局 到 感觉 这 直接地 ? "

“你没有直接感知这种感觉的神经末梢吗？ ”

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwɪt][ʃʊə(r)] , [ˌnevəðəˈles] ,
" But you are quite sure , nevertheless ,
" 但 你 是 相当 当然 , 尽管如此 ,

但你仍然非常确定，

[ðæt] [səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [æz; əz][mæn] [meɪ] [bi:; bi][əˈweə(r)][pʊ; əv][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ɪˈmɪʃ(ə)n]
that so gross a creature as man may be aware of so slight an emission
那 所以 总的 一个 生物 作为 男人 可能 是 意识到的 的 所以 轻微 一个 排放
[pʊ; əv] [ˈenədʒi] ? "
of energy ? "
的 活力 ? "

像人类这样粗陋的生物，竟然能感知到如此微弱的能量释放？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [mæn][kæn; kən][bi:; bi][əˈweə(r)][pʊ; əv] , [gɒd][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][əˈweə(r)][pʊ; əv] ? "
" And that what man can be aware of , God is also aware of ? "
" 和 那 什么 男人 能 是 意识到的 的 , 上帝 是 还 意识到的 的 ? "

“凡是人所能感知的，上帝也同样能够感知到？”

" [aɪˈti:] [ˈfɒləʊz] , [ɪf] [gɒd][ɪz][əˈweə(r)][æt; ət][ɔ:l] . "
" It follows , if God is aware at all . "
" 它 跟随 , 如果 上帝 是 意识到的 在 全部 . "

“如果上帝真的知情的话，那就顺理成章了。”

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] , [ðen] ,
" If there is a God , then ,
" 如果 那里 是 一个 上帝 , 然后 ,

“如果真有上帝，那么，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [grəʊs] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz]
there wouldn't be much chance that He didn't know about such gross creatures as
那里 不会 是 很多 机会 那 他 没有 知道 关于 这样的 总的 生物 作为
[ðə; ði][men][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] ?
the men of the Phoenix ?
这 男人 的 这 凤凰 ?

祂不太可能不知道凤凰人这种丑陋的生物吧？

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] . . .
Excuse me . . .
原谅 我 . . .

打扰一下 ...

[aɪv] [gɒn] [fɑː(r)] [əˈfiːld] .
I've gone far afield .
我已经 已消失 远的 田野 .

我走得很远。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊˈtelɪskəʊp] .
You said the radiotelescope .
你 说 这 射电望远镜 .

你说的是射电望远镜。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)][ˈdɑːktərz][ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈɪnstɾəmənt] [tuː; tə] [ˈmeɪzə(r)]
a few other doctors and I have been working on an instrument to measure
一个 很少 其他 医生 和 我 有 到过 在职的 在 一个 乐器 到 措施
[ˈseljələ(r)][ˈækʃ(ə)n] [ˈkʌrənts] — [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [selz] ,
cellular action currents — in living cells ,
细胞 行动 电流 — 在 活的 细胞 ,

我和其他几位医生一直在研究一种测量活细胞中细胞动作电流的仪器。

[pʊ; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] [æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [kəmˈpəʊnənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
and I had added an auxiliary component which was supposed to
和 我 有 额外 一个 辅助的 成分 哪个 曾是 据称 到
[faɪnd][aʊt] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [pʊ; əv][ˈsɜːt(ə)n] [səˈspektɪd] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈenədʒi] [ɪˈmɪʃ(ə)nɪz] [nɒt] [əˈkaʊntɪd]
find out what became of certain suspected possible energy emissions not accounted
寻找 出去 什么 成为 的 肯定 怀疑 可能的 活力 排放 不是 已记录
[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
for or required by chemical processes in the cell .
为了 或者 必需的 经过 化学 流程 在 这 细胞 .

我还添加了一个辅助组件，该组件旨在找出电池中化学过程未解释或不需要的某些疑似可能的能量排放的去向。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sməʊk] [ðeəz; ðəz][ˈfaɪə(r)] ,
Where there's smoke there's fire ,
在哪里 有 抽烟 有 火 ,

无风不起浪。

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ænd; ɐnd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ˈenədʒi] [ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈenədʒi] .
you know . . . and where there's energy there's apt to be more energy .
你 知道 . . . 和 在哪里 有 活力 有 易于 到 是 更多的 活力 .

你知道.....哪里有能量，哪里就往往会有更多的能量。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [freɪ] ['daɪn] ['tɪfʊ:] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] .
" And here was a nice piece of fresh dying tissue in beautiful condition .
" 和 这里 曾是 一个 好的 片 的 新鲜的 垂死 组织 在 美丽的 状况 .
这是一块保存完好的新鲜垂死组织。

" [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['taɪnɪ]['slɪvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] - [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪl] [pʊt] ['eniθɪŋ]
" I put a tiny sliver into the infrascpe just as a young child will put anything
" 我 放 一个 微小的 银片 进入 这 - 只是 作为 一个 年轻的 孩子 将要 放 任何事物
[ðæt] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'naɪləsɪs] . . . [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
that comes his way into his mouth for analysis . . . and I saw the
那 来 他的 方式 进入 他的 嘴 为了 分析 . . . 和 我 锯 这
[,sɪntɪ'leɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [nju:] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
scintillations on the plate which I knew signalled the ascent of the souls of the
闪烁 在 这 盘子 哪个 我 知道 发出信号 这 上升 的 这 灵魂 的 这
[selz] ,
cells ,
细胞 ,
"我像小孩子把任何东西放进嘴里分析一样，把一小片组织放进红外显微镜里.....我看到了载玻片上的闪烁，我知道这标志着细胞灵魂的升华。"

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] ['enədʒɪz] . . . [wʌn] [flæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] ['daɪn] [sel] ['bɒdi] . . . ['kælkjuleɪtɪd]['leɪtə(r)] . . .
the binding energies . . . one flash for each dying cell body . . . calculated later . . .
这 结合 能量 . . . 一 闪光 为了 每个 垂死 细胞 身体 . . . 计算 之后 . . .
结合能.....每个垂死细胞体一次闪光.....稍后计算.....
[wʌn]['kwɒntəm] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ['enədʒɪ] , [wʌn] [səʊl] ! "
one quantum of binding energy , one soul ! "
一 量子 的 结合 活力 , 一 灵魂 ! "
一个量子结合能，一个灵魂！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] . . . [dʌn] . . . ['dɪsɪpətɪd] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] . . .
" And so they were gone . . . done . . . dissipated into your machine . . .
" 和 所以 他们 是 已消失 . . . 完毕 . . . 消散 进入 你的 机器 . . .
[səʊlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
souls no longer .
灵魂 不 更长 .
于是，他们就消失了.....结束了.....消散在你的机器里.....不再是灵魂了。

" ['fa:ðə(r)] ['fɪlɪps] [saɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" Father Phillip's sigh was one of infinite disappointment .
" 父亲 菲利普的 叹 曾是 一 的 无限 失望 .
菲利普神父叹了口气，那是无比失望的叹息。
" ['baɪndɪŋ] ['enədʒɪ] [tu:; tə] [laɪt] . . . [laɪt] [tu:; tə] [mæs] ,
" Binding energy to light . . . light to mass ,
" 结合 活力 到 光 . . . 光 到 大量的 ,
将能量与光结合.....将光与质量结合，

['meɪbi] . . . [ænd; ənd] [mæs] [tu:; tə] ['enədʒɪ] [ə'gen] . . . [ɔ:(r)][ɪz][ðəə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['enədʒɪ] [ɪn]
maybe . . . and mass to energy again . . . or is there anything but energy in
或许 . . . 和 大量的 到 活力 再次 . . . 或者 是 那里 任何事物 但 活力 在
[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'naɪləsɪs] ?
the final analysis ?
这 最终的 分析 ?
也许.....质量又转化为能量.....或者说，归根结底，除了能量之外还有其他东西吗？

[ju:; jʊ] [ə'strɒnəməz] [prə'fes] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
You astronomers profess to know something of this .
你 天文学家 宣称 到 知道 某物 的 这 .
你们天文学家声称对此有所了解。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ,
Why is it , then ,
为什么 是 它 , 然后 ,

那么，这是为什么呢？

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [bʌmp] [hed] - [ɒn][ɪntu:][laɪf][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'strɪəsli]
that when you bump head - on into life you suppose it to be mysteriously
那 什么时候 你 撞 头 - 在 进入 生活 你 认为 它 到 是 神秘地
[sʌmθɪŋ] [els] ?
something else ?
某物 别的 ?

当你与生活正面碰撞时，你会觉得它神秘地变成了另一种东西吗？

[sʌmθɪŋ] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
Something capable of complete extinction , of contradicting the laws of the
某物 有能力的 的 完全的 灭绝 , 的 矛盾的 这 法律 的 这
[ju:nɪvɜ:s] ?
universe ?
宇宙 ?

能够彻底灭绝，甚至违背宇宙法则的事物？

" [bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] [ə'gen] .
" **But I digress again .**
" 但 我 离题 再次 .

但我又跑题了。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [sed] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] .
I have not said what you are waiting to hear .
我 有 不是 说 什么 你 是 等待 到 听到 .

我还没说出你想听的话。

" ['fɑ:ðə(r)] ['fɪlɪp] [dru:][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **Father Phillip drew in a long breath .**
" 父亲 菲利普 画 在 一个 长的 气息 .

菲利普神父深深地吸了一口气。

" [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][aɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]
" **In a frenzy of spirit I worked for months to refine the instrument and**
" 在 一个 狂热 的 精神 我 工作 为了 几个月 到 精炼 这 乐器 和
[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dn] ,
to make more precise the registering and recording ,
到 制作 更多的 精确的 这 注册 和 记录 ,

“我当时精神高度紧张，花了几个月的时间改进仪器，使录音和记录更加精确。”

[ˈdeɪlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveəriəs] [tɪ'ju:z] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [mə'fi:n] . . . ['getɪŋ] [ɹɪ'kweɪntɪd] , [tu:] ,
daily trying various tissues in the original machine . . . getting reacquainted , too ,
日常的 尝试 各种各样的 组织 在 这 原来的 机器 . . . 获得 重逢 , 也 ,
每天在原装机器上尝试各种纸巾.....也算是重新熟悉了一下。

[wɪð] [ðə; ði] [pɜ:rsn'æləti] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] [selz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][prə'dʒektɪŋ] [maɪk] .
with the personalities of various types of cells in the big projecting mike .
和 这 个性 的 各种各样的 类型 的 细胞 在 这 大的 投影 麦克风 .

大投影麦克风中各种类型细胞的个性。

[tə'deɪ] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɪntrəstrɪd] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
Today I can show you , or any interested person ,
今天 我 能 展示 你 , 或者 任何 感兴趣的 人 ,

今天我可以向您或任何感兴趣的人展示，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪn][ðə; ði] ['enədʒi] ['kwɒntə][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sel] ['bɒdi] [ɪz] [ded] .
the endurance of personality in the energy quanta after the cell body is dead .
这 耐力 的 性格 在 这 活力 量子 后 这 细胞 身体 是 死的 .
细胞死亡后，人格以能量量子形式存在的延续。

[dʌz] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?
Does this make a difference ?
做 这 制作 一个 不同之处 ?
这样会有区别吗？

" [ˈfɑ:ðə(r)] ['fɪlɪps] [saɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌri:læk'seɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] .
" **Father Phillip's sigh this time was a relaxation of his whole being .**
" 父亲 菲利普的 叹 这 时间 曾是 一个 松弛 的 他的 所有的 存在 .
这一次，菲利普神父的叹息是他全身放松的叹息。

" [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] . "
" **Somehow it does , " he said , " but I don't know why . "**
" 不知何故 它 做 , " 他 说 , " 但 我 不 知道 为什么 . "
“不知为何确实如此,”他说,“但我不知道为什么。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [aɪ][ə'ʊəd; ə'ʊ:d][hɪm] ,
" **You know , " I assured him ,**
" 你 知道 , " 我 保证 他 ,
“你知道,”我向他保证道。

" [ðæt] [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)]
" **that the crux of the Phoenix matter was the question of personal**
" 那 这 症结 的 这 凤凰 事情 曾是 这 问题 的 个人的
[ɪmɔ:ˈtæləti] .
immortality .
不朽 .
“凤凰事件的关键在于个人永生的问题。”

[ɪf] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
If the souls of the Phoenix folk are in the hand of God ,
如果 这 灵魂 的 这 凤凰 民间 是 在 这 手 的 上帝 ,
如果菲尼克斯人民的灵魂掌握在上帝手中，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ˈmætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][tu:; tə][em 'i:] [weə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
what does it matter to you or to me where their bodies are ?
什么 做 它 事情 到 你 或者 到 我 在哪里 他们的 身体 是 ?
他们的遗体在哪里，对你我来说又有什么关系呢？

[sə'pəʊz] , [dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][end] ,
Suppose , just before the end ,
认为 , 只是 前 这 结尾 ,
假设，就在结束之前，

[gɒd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bles] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
God told them that He would bless their physical passing and set it for
上帝 讲述 他们 那 他 会 保佑 他们的 身体的 通过 和 放 它 为了
[ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeə(r)][ˈseɪvjə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ?
a sign to a younger people that their savior was at hand ?
一个 符号 到 一个 年轻 人们 那 他们的 救主 曾是 在 手 ?
上帝告诉他们，他会祝福他们的肉体离世，并将其作为给后世的预兆，告诉他们救世主即将到来？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] .
You have no way of knowing that He did not .
你 有 不 方式 的 会心 那 他 做过 不是 .
你无从得知他是否没有这样做。

[jʊː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][sed] : - ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [ai][hæv; həv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs]
You do know that He said : ' Other sheep I have which are not of this
你 做 知道 那 他 说 : - 其他 羊 我 有 哪个 是 不是 的 这
[flɒk] . -
flock . '
群 . -

你们知道祂说过：“我还有别的羊，不是这群羊的。”

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [daɪz] ,
And when your own body dies ,
和 什么时候 你的 自己的 身体 死亡 ,

当你的身体死亡时，

[jʊː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['neɪbjələ][ænd; ənd][ðeə(r)][[æɪ; ʃəl]
you may even meet your beloved folk of the Phoenix Nebula and there shall
你 可能 甚至 见面 你的 心爱 民间 的 这 凤凰 星云 和 那里 将

[biː; bi] - [wʌn] [flɒk] [ænd; ənd][wʌn] ['ʃepəd] . -
be ' one flock and one Shepherd . '
是 - 一 群 和 一 牧羊人 . -

你甚至可能会遇到你挚爱的凤凰星云的同胞，到那时将会“只有一个羊群和一个牧羊人”。

" ['fɑːðə(r)] ['fɪlɪps] [hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][ai][grɑːsp, græsp][,aɪ 'tiː] .
" **Father Phillip's hand reached out and I grasped it .**
" 父亲 菲利普的 手 达到 出去 和 我 抓住 它 .

“菲利普神父伸出手，我抓住了他的手。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['fɜːmli] .
He returned the pressure firmly .
他 返回 这 压力 牢牢 .

他毫不示弱地还击。

" [θæŋk] [jʊː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi][sed] ['ɡreɪvli] .
" **Thank you , Father , " he said gravely .**
" 感谢 你 , 父亲 , " 他 说 严重地 .

“谢谢您，父亲。”他严肃地说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['mɔːt(ə)][['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **I have been in mortal danger of making a mistake .**
" 我 有 到过 在 凡人 危险 的 制作 一个 错误 .

我差点犯下致命的错误。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][,em 'iː] . "
You have been sent to me . "
你 有 到过 发送 到 我 . "

你被派到我这里来。

" [æz; əz][jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]
" **As you were sent to the crew of the expedition , and have not**
" 作为 你 是 发送 到 这 全体人员 的 这 远征 , 和 有 不是

[jet] ['həʊlli] [feɪld] [ðem; ðəm] .
yet wholly failed them .
然而 完全 失败的 他们 .

“既然你被派往探险队，而且还没有完全辜负他们。

[haʊ] [duː; də][jʊː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . . . [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ?
How do you feel at this moment . . . in your body ?
如何 做 你 感觉 在 这 片刻 . . . 在 你的 身体 ?

此刻你的身体感觉如何？

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:tʃɪŋ] [hɪm'self]
" **His look became abstracted and he seemed to be searching himself**
" 他的 看 成为 摘要 和 他 似乎 到 是 搜索 他自己
[ɪn'tɜ:nəli] .
internally .
内部 .

“他的眼神变得茫然，似乎在进行内心的思考。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] .
Then he looked back at me with a shade of a grin .
然后 他 看起来 后退 在 我 和 一个 阴影 的 一个 咧嘴笑 .

然后他回头看了我一眼，脸上带着一丝微笑。

" [maɪ][ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪtʃ] [laɪk]['fjʊəri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ðə; ði]['bedpæn] . "
" **My incision itches like fury , " he said , " and I need the bedpan . "**
" 我的 切口 瘙痒 喜欢 愤怒 , " 他 说 , " 和 我 需要 这 便盆 . " "

“我的伤口痒得厉害，”他说，“我需要便盆。”

" [səʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hi:lɪŋ] [ɔ:l'redi] ?
" **So , you are healing already ?**
" 所以 , 你 是 康复 已经 ?

“所以，你已经在康复了？ ”

[naʊ] [traɪ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [selz] .
Now try to tell me a man can say nothing to his cells .
现在 尝试 到 告诉 我 一个 男人 能 说 没有什么 到 他的 细胞 .

现在你倒是告诉我，一个人能对自己的细胞说一句话都不能说。

" [aɪ] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ɪ:t] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪərəm][æt; ət][ðə; ði]
" **I drew back the sheet and observed the drying of the serum at the**
" 我 画 后退 这 床单 和 观察到 这 烘干 的 这 血清 在 这
[edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] .
edges of the incision .
边缘 的 这 切口 .

我掀开床单，观察切口边缘血清的干燥情况。

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɪ:gəli] .
" **How soon can I get out of here ? " he asked eagerly .**
" 如何 很快 能 我 得到 出去 的 这里 ? " 他 问 急切地 .

“我什么时候可以离开这里？ ”他急切地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [æt; ət][wʌns] ! "
" **I must go to the other members of the crew at once ! "**
" 我 必须 去 到 这 其他 成员 的 这 全体人员 在 一次 ! " "

“我必须立刻去找其他船员！ ”

" [fɜ:st] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .
" **First to confession , " I reminded him .**
" 第一的 到 忏悔 , " 我 提醒 他 .

“首先要忏悔，”我提醒他。

" [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][gɑ:dʒ] [wɪl] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:ks] [ɔ:(r)][ɪ'i:v(ə)n] [deɪz] .
" **And then , depending on God's will , it may be weeks or even days .**
" 和 然后 , 取决于 在 神的 将要 , 它 可能 是 周 或者 甚至 天 .

“然后，根据上帝的旨意，可能需要几周甚至几天的时间。”

[aɪ] ['kænəʊt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
I cannot predict the speed of a miracle .
我 不能 预测 这 速度 的 一个 奇迹 .

我无法预测奇迹发生的速度。

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] .
" **And it was well I did not try** .
" 和 它 曾是 出色地 我 做过 不是 尝试 .

“幸好我没尝试。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skænt] [ten] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] ['fɪlɪp] [bɜ:t] [wɒz; wəz]
It was a scant ten hours later that the figure of Father Phillip Burt was
它 曾是 一个 稀少 十 小时 之后 那 这 数字 的 父亲 菲利普 伯特 曾是
[wi:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['æmbjələns] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
wheeled in a chair to a waiting ambulance that was to take him to the
带轮子的 在 一个 椅子 到 一个 等待 救护车 那 曾是 到 拿 他 到 这
[fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [leɪ] [ɪn] ['desələt] ['kwɒrənti:n] .
first of the hospitals where a member of the crew lay in desolate quarantine .
第一的 的 这 医院 在哪里 一个 成员 的 这 全体人员 躺在 荒凉 隔离 .

仅仅十个小时后，菲利普·伯特神父就被用轮椅推到一辆等候的救护车上，救护车将把他送往第一家医院，那里有一名机组人员正在接受隔离治疗。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [freɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] [helθ] .
His body was still frail , but his smile was of radiant health .
他的 身体 曾是 仍然 脆弱 , 但 他的 微笑 曾是 的 辐射状 健康 .

他的身体虽然虚弱，但笑容却洋溢着健康的光彩。

[hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə] [em 'i:] .
He waved to me .
他 挥手 到 我 .

他向我挥了挥手。

" [wʌŋ] [flɒk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ɐnd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'weɪ] .
" **One flock , he called , and was borne away** .
" 一 群 , 他 称为 , 和 曾是 出生 离开 .

“一群羊，”他喊道，然后就被带走了。

听书破万卷

开口如有神

